# 8課(か)

# 役所(やくしょ)へ　いく

## सरकारी कार्यालयमा जादा।

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

## 目標(もくひょう)
## लक्ष्य

1. 役所(やくしょ)へ　いきます
   सरकारी कार्यालयमा जादा।

2. 窓口(まどぐち)へ　いきます
   काउन्टरमा जानुहोस्

3. わからないとき　役所(やくしょ)の人(ひと)に　ききます
   नबुझ्दा सरकारी कार्यालयको मान्छेसँग सोध्छु।

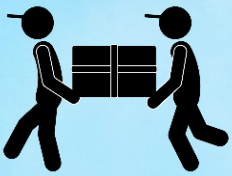
4. 届(とど)けに　ひつようなことを　かきます
   आबेदन मा आवश्यक कुरा लेखिने छ

# 0. べんきょうの まえに
पढाइको अघि

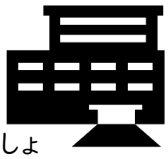
にほんで やくしょへ いったことが ありますか。
तपाईं जापानमा सरकारी कार्यालय गएको अनुभव छ?

いつ やくしょへ いきましたか。
तपाईं कहिले सरकारी कार्यालय जानुभएको थियो ?

こどもが うまれました
Kodomo ga umaremashita
बच्चा जन्मिएको छ।



ひっこし しました
Hikkoshi shimashita
बसाई सराइ गरे



やくしょ
役所 yakusho
सरकारी कार्यालय

けっこん しました
Kekkon shimashita
विवाहित

かぞくが なくなりました
Kazoku ga nakunarimashita
परिवारको सदस्यको मृत्यु भयो।

# 1. 役所(やくしょ)へ いきます
सरकारी कार्यालयमा जादा।

あなたのやくしょは どこですか
तपाईंको सरकारी कार्यालय कहाँ छ?

やくしょのなまえ
Yakusho no namae _____

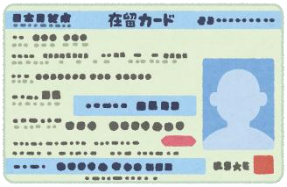
ばしょ
Basho _____

えきの ちかく
Eki no chikaku

| 役所(やくしょ) | 市役所(しやくしょ) | 区役所(くやくしょ) | 役場(やくば) |
|---|---|---|---|
| yakusho | shiyakusho | kuyakusho | yakuba |
| सरकारी कार्यालय | नगरपालिका कार्यालय | वडा कार्यालय | गाउँपालिका कार्यालय |

やくしょへ なにを もっていきますか。
कार्यालयमा के लिएर जान्छौ?

もっていきます / लिएर जान्छु




やくしょのホームページを みてみましょう。外国語(がいこくご)の情報(じょうほう)が ありますか。
कार्यालयको वेबसाइट हेरौँ विदेशी भाषामा जानकारी छ?

# 2. 窓口へ いきます
まどぐち
काउन्टरमा जानुहोस्

まどぐちのばしょを ききます
काउन्टर मा ठाउँ कहाँ हो भनेर सोध्ने

A ： すみません、 ひっこししました。
まどぐちは どこですか。

やくしょの ひと ： こちらです。

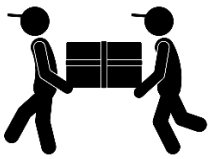
A ： Sumimasen, Hikkoshi shimashita.
Madoguchi wa doko desuka.

Yakusho no hito ： Kochira desu.

まどぐち / काउन्टर
ひっこししました / बसाई सराइ गरे

けっこんします
बिहे गर्दैछु

こどもが うまれました
बच्चा जन्मिएको छ।



ひっこします
बसाई सराइ गदै

かぞくが なくなりました
परिवारको सदस्यको मृत्यु भयो।

## なんばんのまどぐちか ききます
## कुन नम्बरको काउन्टर हो भनेर सोध्ने

A ： すみません、
　　ねんきん について ききたいです。
　　まどぐちは なんばんですか。

やくしょの ひと ： 5 ばん です。

A ： Sumimasen,
　　Nenkin nitsuite kikitaidesu.
　　Madoguchi wa nanban desuka.

Yakusho no hito ： 5 ban desu.

～について ききたいです / ～ बारेमा सोध्न चाहन्छु
なんばんですか / कति नम्बर हो?
5ばん / 5नम्बर

| | |
|---|---|
| ねんきん nenkin<br>पेन्सन | けんこうほけん kenkoo hoken<br>स्वास्थ्य बीमा |
| いりょう iryoo<br>चिकित्सा उपचार | ぜいきん zeekin<br>कर |
| かいご kaigo<br>नर्सिंग केयर | こそだて kosodate<br>बाल पालनपोषण |
| マイナンバーカード mai nanbaa kaado<br>माई नम्बर कार्ड | |

# 3. わからないとき 役所(やくしょ)の人(ひと)に ききます
नबुझ्दा सरकारी कार्यालयको मान्छेसँग सोध्छु।

がいこくごの じょうほうが あるか ききます
विदेशी भाषामा जानकारी छ कि छैन भनेर सोध्ने

A ：すみません、
えいご の じょうほうが
ありますか。

B ： しょうしょう おまちください。

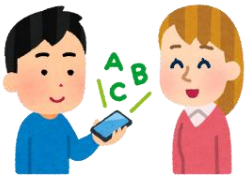
A ：Sumimasen,
Eego no joohoo ga
arimasuka.

B ： Shoo-shoo omachi kudasai.

じょうほう / जानकारी
しょうしょう おまちください / केहि समय पर्खनुहोस्

| 英語(えいご) | ベトナム語(ご) | 中国語(ちゅうごくご) | 韓国語(かんこくご) |
|---|---|---|---|
| Eego | Betonamugo | Chuugokugo | Kankokugo |
| English | Tiếng Việt | 中文 | 한국어 |

| スペイン語(ご) | ポルトガル語(ご) | _____語(ご) |
|---|---|---|
| Supeingo | Porutogarugo | _____go |
| español | português | |




ほんやく
Honyaku
अनुवाद

つうやく
tsuuyaku
दुभाषिया

## わからないことばについて ききます
## नबुझेका शब्दहरुको बारेमा सोध्छु

氏名

A ：すみません、ここに なにを かきますか。

B ：あなたの なまえを かいてください。

A ：Sumimasen, koko ni nani o kakimasuka.

B ：Anata no namae o kaite kudasai.

～を かいてください / ～ लेख्नुहोस्

**生年月日**

明・大・昭
平・令・西暦

元号（げんごう） Gengoo / युगको नाम

↓

令和（れいわ）1年（ねん） ＝ 西暦（せいれき）2019年（ねん）

Seereki / अंग्रेजी बर्ष

A ：すみません、これは どういう いみ ですか。

B ：にほんの「げんごう」です。いま _____ねん です。

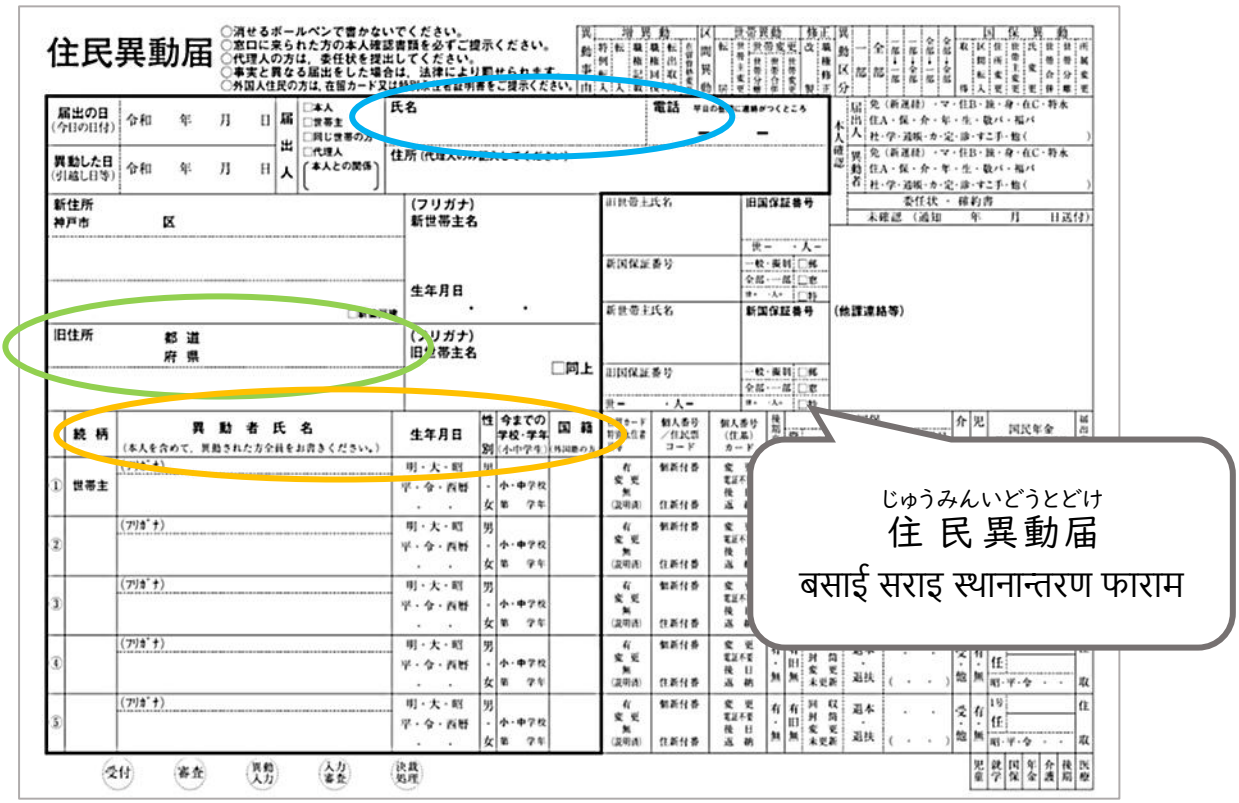
A ：Sumimasen, kore wa dooiu imi desuka.

B ：Nihon no “gengoo” desu. Ima _____nen desu.

どういういみ ですか / यसको अर्थ के हो?

# 4. 届(とど)けに ひつようなことを かきます
आबेदन मा आवश्यक कुरा लेखिने छ

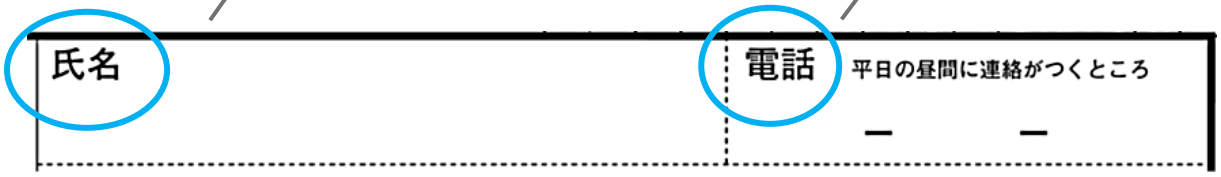
## とどけを かきます　बुझाउने फाराम लेख्नु

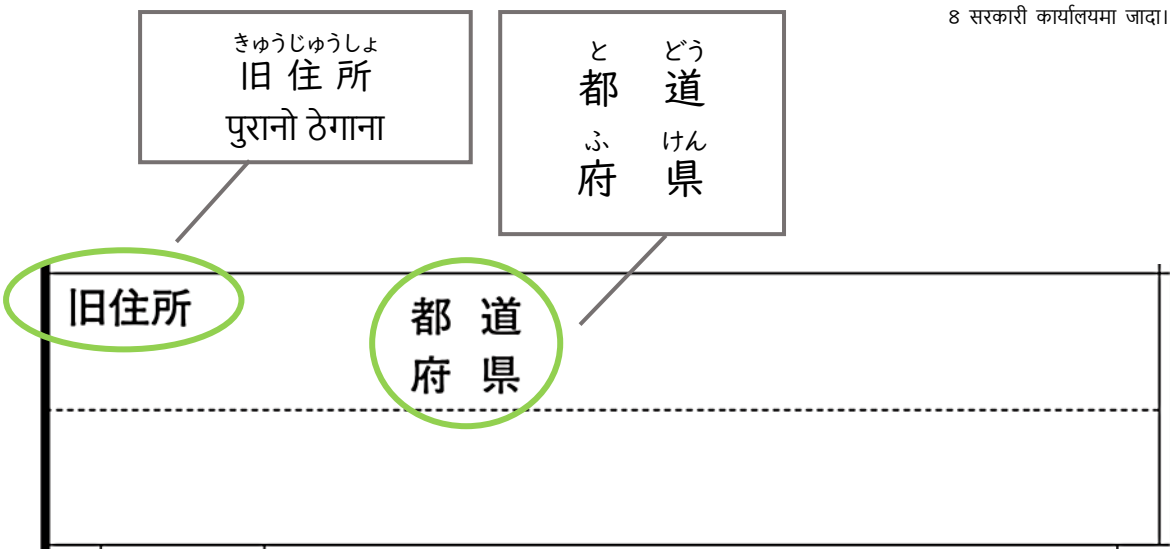



かいてみましょう
लेखेर हेरौँ

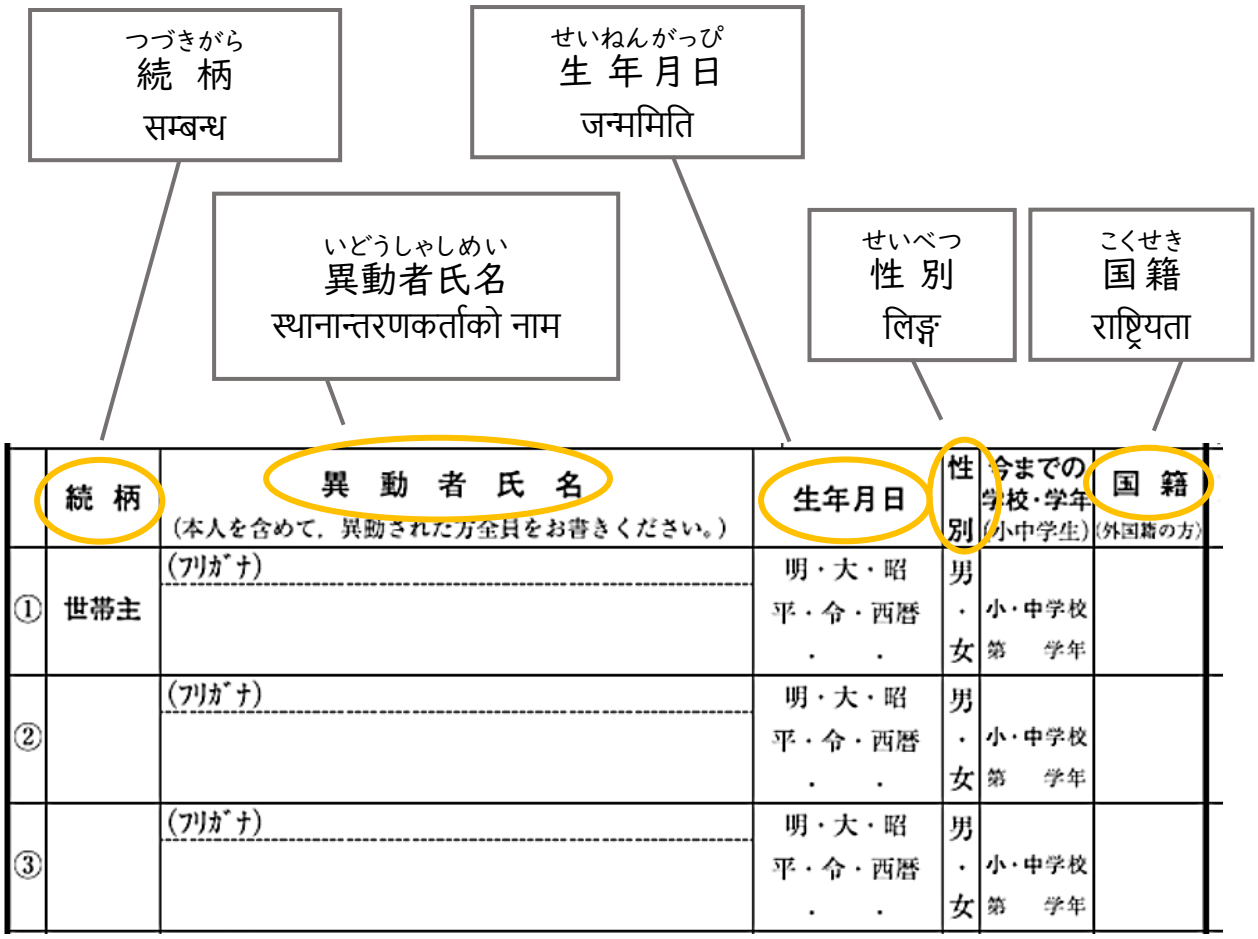
氏名 しめい
नाम

電話 でんわ
फोन






いつか ひっこすときのために、今の住所を かいて 練習してみましょう。
कुनै दिन बसाई सराइ गर्दा को समयको लागि अहिलेको ठेगाना लेखेर अभ्यास गरौँ




かぞくの なまえも かいてみましょう。
परिवारको नाम पनि लेखेर हेरौ

出典：神戸市住民異動届を加工して作成
(https://www.city.kobe.lg.jp/a53715/kurashi/registration/moving/01_tennyu.html)

## 住民異動届（転入届・転出届）

बसाई सराइ स्थानान्तरण फाराम

(बसाई सराइ गरेर आउने आबेदन / बसाई सराइ गरेर जाने आबेदन)

ほかの市や町、村にひっこしするとき、住んでいる市や町、村で転出届を出して、「転出証明書」をもらってください。そして、14日以内に転入するところの役所で転入届を出します。くわしい手続きは役所に聞きましょう。

अर्को शहर, गाउँ वा नगरपालिका क्षेत्रमा सर्दा, अहिले बस्दै आएको शहर, गाउँ वा नगरपालिकामा बसाई सराइ गरेर जाने आबेदन बुझाएर "ठेगाना सारिएको प्रमाणपत्र " लिनुहोस् र त्यसपछि 14 दिनभित्र बसाइँ सरेको ठाउँको सरकारी कार्यालयमा बसाई सराइको आबेदन बुझाउनुहोस्  विस्तृत प्रक्रियाको बारेमा सरकारी कार्यालयमा सोधौँ

HIA ホームページ

Living in Hyogo

外国人県民のためのくらし情報サイト

विदेशी बासिन्दाहरूका लागि जीवन जानकारी वेबसाइट

https://www.hyogo-ip.or.jp/jp/index.html

ひょうご多文化共生総合相談センター

ह्योगो बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व समग्र परामर्श केन्द्र

こまったとき、いろいろな言語で相談することができます

समस्या परेको बेला, विभिन्न भाषामा परामर्श गर्न सकिन्छ

https://www.hyogo-ip.or.jp/shisetsuannai/infocenter/index.html

## 学校の転出・転入について
## विद्यालयको स्थानान्तरण र प्रवेशको बारेमा

学校を転出、転入するとき、役所や学校の手続きが必要です。
子ども多文化共生センターのホームページの「就学支援ガイドブック」で、くわしい手続きや日本の学校について知ることができます。ダウンロードすることもできます。日本語、英語、スペイン語、フィリピン語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、アラビア語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、ロシア語、ウルドゥ語、ミャンマー語、フランス語の16の言葉があります。 ※2024,3月時点

विद्यालय स्थानान्तरण र प्रवेशको गर्दा, सरकारी कार्यालय वा विद्यालयको प्रक्रिया आवश्यक हुन्छ
बालबालिका बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व केन्द्रको वेबसाइटको「शिक्षा समर्थन मार्गदर्शन पुस्तिका」बाट, विस्तृत प्रक्रिया र जापानी विद्यालयबारे थाहा पाउन सकिन्छ।
डाउनलोड गर्न पनि सक्नुहुन्छ जापानी, अंग्रेजी, स्पेनिश, फिलिपिनो, कोरियाली, चिनियाँ, पोर्चुगिज, भियतनामी, अरबी, इन्डोनेसियाली, थाई, नेपाली, रुसी, उर्दू, बर्मेली र फ्रेन्च गरि 16 भाषाहरू उपलब्ध छन्
※2024, मार्च

就学支援ガイドブック
शिक्षा समर्थन मार्गदर्शन पुस्तिका

兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター
ह्योगो प्रीफेक्चुरल बोर्ड ऑफ एजुकेशन
बालबालिका बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व केन्द्र
https://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/index.html

# にほんごの　かたち
## जापानी भाषाको रूप

### おねがいします 1　कृपया 1

なまえを　かいてください。
Namae o kaitekudasai.
नाम लेख्नुहोस्।

とどけを　だしてください。
Todoke o dashitekudasai.
आबेदन बुझाउनुहोस्

### おねがいします 2　कृपया 2

すみません、ゆっくり　はなしてください。
Sumimasen, yukkuri hanashitekudasai.
कृपया, बिस्तारै कुरा गर्नुहोस्

すみません、ゆっくり　はなしてくれませんか。
Sumimasen, yukkuri hanashitekuremasenka.
कृपया, बिस्तारै कुरा गरिदिनुहुन्न?

### すすめます　सिफारिस गर्नु

どうぞ　すわってください。
Doozo suwattekudasai.
कृपया बस्नुहोस्

## おねがいします 1　कृपया 1

なまえを　かきます　　Namae o kakimasu

↓　　↓

なまえを　かいてください。　　Namae o kaitekudasai.

नाम लेख्नुहोस्।

とどけを　だします　　Todoke o dashimasu

↓　　↓

とどけを　だしてください。　　Todoke o dashitekudasai.

आबेदन बुझाउनुहोस्

## おねがいします 2　कृपया 2

ゆっくり　はなします　　Yukkuri hanashimasu

↓　　↓

ゆっくり　はなしてください。　　Yukkuri hanashitekudasai.

कृपया, बिस्तारै कुरा गर्नुहोस्

## すすめます　सिफारिस गर्नु

すわります　　Suwarimasu

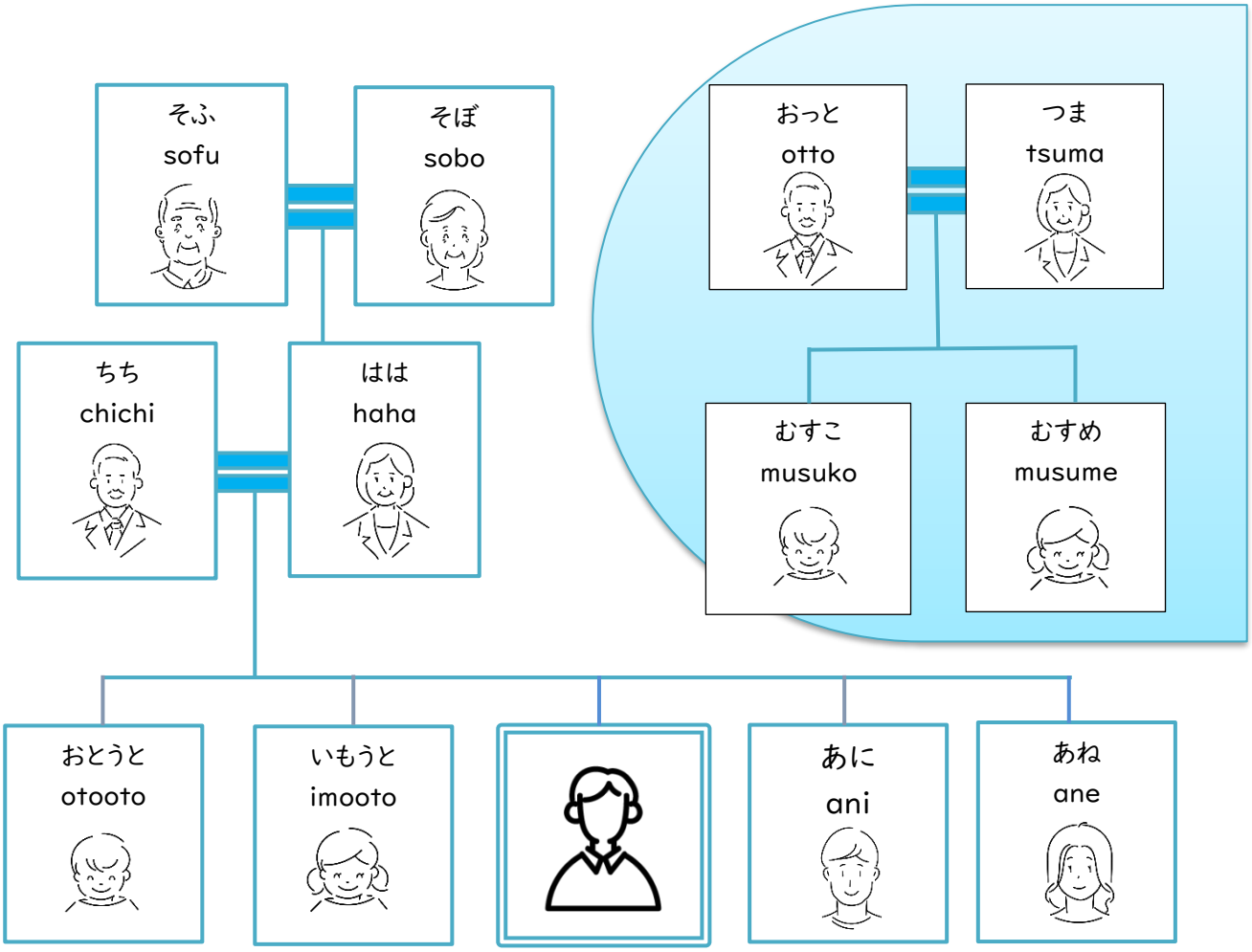
↓　　↓

すわってください。　　Suwattekudasai.

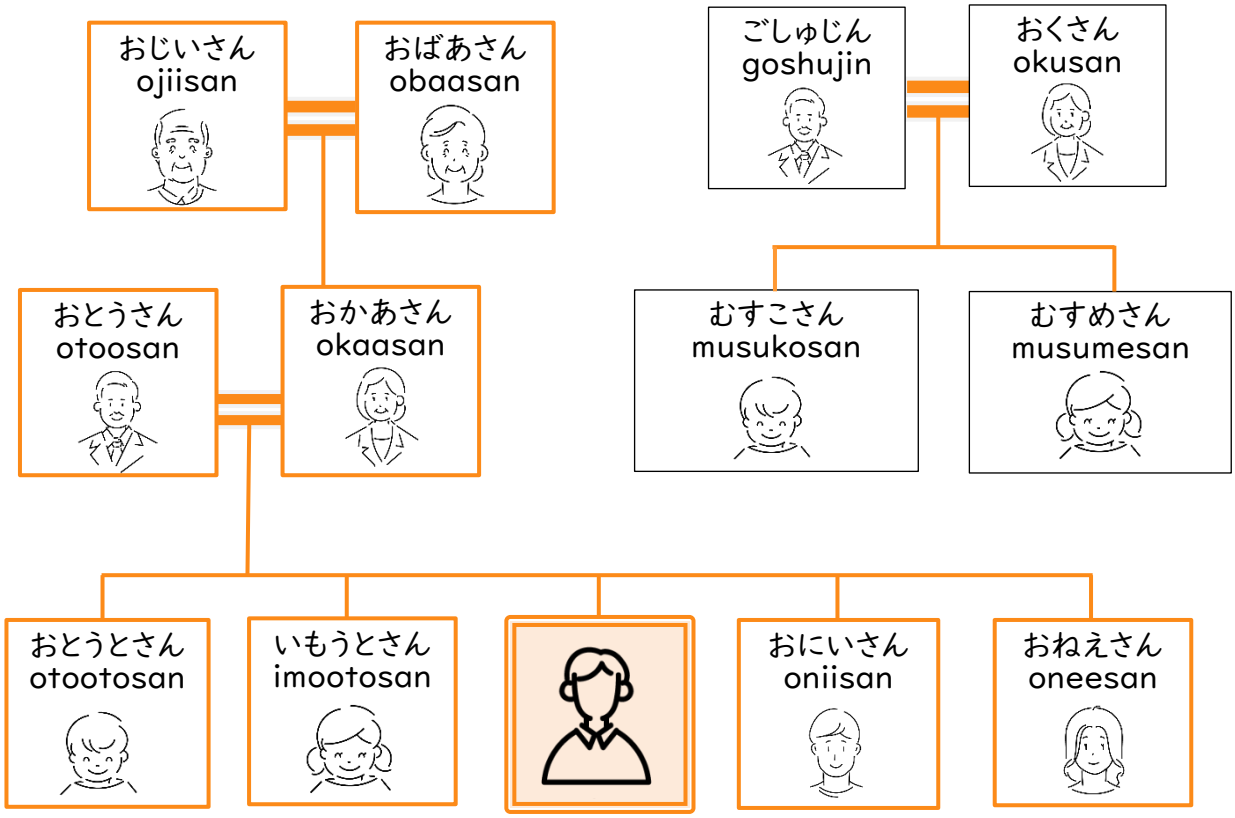
कृपया बस्नुहोस्

# かぞく
# परिवार

## わたしの かぞく　मेरो परिवार



## たなかさんの ごかぞく　तानाका जी को परिवार




たなかさん Tanakasan

## ひとの かぞえかた　मानिस गन्ने तरिका

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ひとり | hitori |
| 2 | ふたり | futari |
| 3 | さんにん | sannin |
| 4 | よにん | yonin |
| 5 | ごにん | gonin |
| 6 | ろくにん | rokunin |
| 7 | しちにん / ななにん | shichinin / nananin |
| 8 | はちにん | hachinin |
| 9 | きゅうにん | kyuunin |
| 10 | じゅうにん | juunin |

わたしは　あね　が　ひとり　います。
Watashi wa　ane　ga　hitori　imasu.